

## Cómo activar la herramienta de traducción | Tutorial

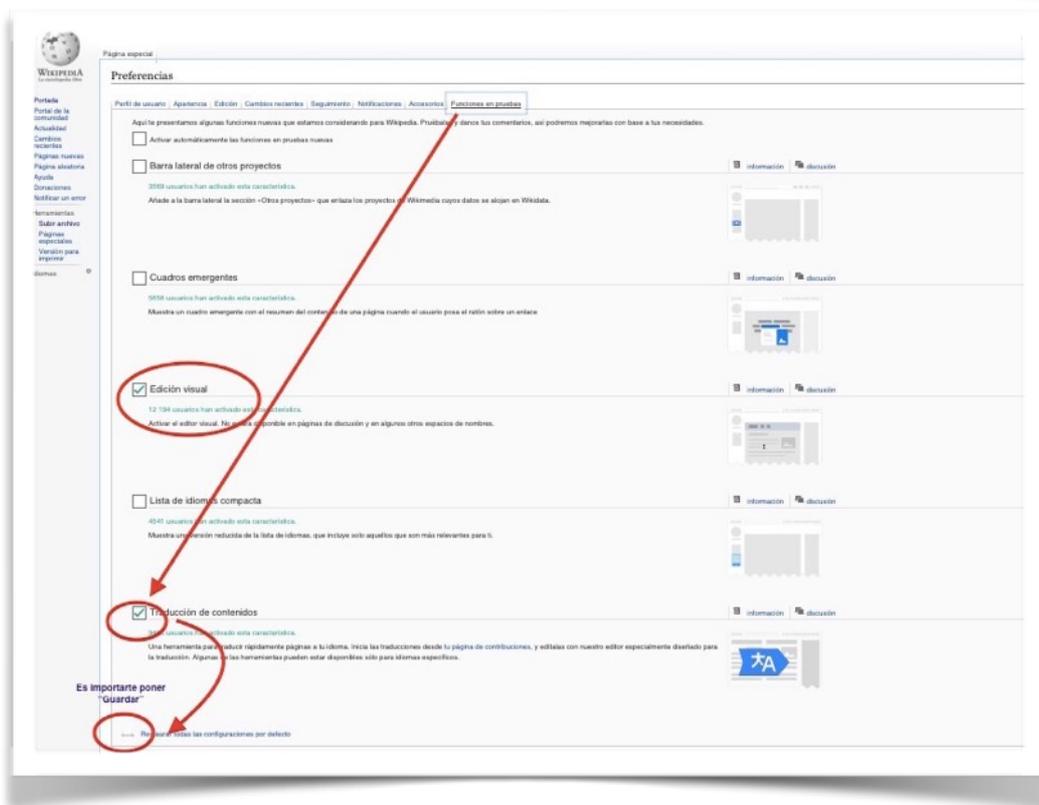
1. Siempre tienen que tener una cuenta en Wikipedia, sino la crearon pueden utilizar el siguiente tutorial:

[http://www.wikimedia.org.ar/proyectedeeducacion/img/tutorial\\_usuario.pdf](http://www.wikimedia.org.ar/proyectedeeducacion/img/tutorial_usuario.pdf)

2. Una vez con el usuario activado van a la url con el listado que les creamos:

[https://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Wikimedia\\_Argentina/MOOC\\_UBA](https://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Wikimedia_Argentina/MOOC_UBA)

Y desde ese espacio (y ya logeado con el usuario) ir a la barra superior y hacer click en "Beta" luego activar 2 cosas: "Editor visual" y la herramienta "Traducción de contenidos" y poner "Guardar" van los dos pasos en imágenes:



3. Ahora ya está activo la función de la herramienta de traducción. Entonces deben volver a esta misma lista: [https://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Wikimedia\\_Argentina/MOOC\\_UBA](https://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Wikimedia_Argentina/MOOC_UBA) y elegir un artículo haciendo click en la palabra que está en rojo (los azules y



Wikipedia:Wikimedia Argentina/MOOC UBA

El desafío propuesto a los participantes del MOOC UBA es el de traducir la biografía de personalidades que aún no están presentes en Wikipedia en español. A continuación les dejamos una lista de artículos que se publicaron en la versión de Enciclopedia Británica del año 1911 y necesitan ser traducidos. Antes de comenzar a traducir recomendamos ver este tutorial para que traducir sea mucho más fácil.

Artículos para ser traducidos [editar código]

- Antoine-Aimé Dorion
- Antoine Clot
- Carle Vernet
- Antoine Clot
- Antoine Court de Gébélin
- Antoine de la Sale
- Antoine de l'Âge, duc de Puylaurens
- Antoine de Montchrestien
- Antoine François Desrués
- Antoine-Élisabeth-Cléophas Dareste de la Chavanne
- Antoine-François-Claude Ferrand
- Antoine François Desrués
- Antoine Furetière
- Antoine Gustave Droz
- Antoine Hamilton
- House of Balliol
- Ball flower
- Ballarat East, Victoria
- Ballia
- Balquhiddar
- Balrampur
- Balsham
- Balthasar Bekker
- Bampur

4. Una vez que hacen click en el artículo que van a traducir, va a aparecer una pantalla con el espacio del artículo, pero aún falta un paso, que es ir a "Configuración" y hacer click en la solapa que se despliega para que lo traduzca automáticamente:



Creación de «House of Balliol»

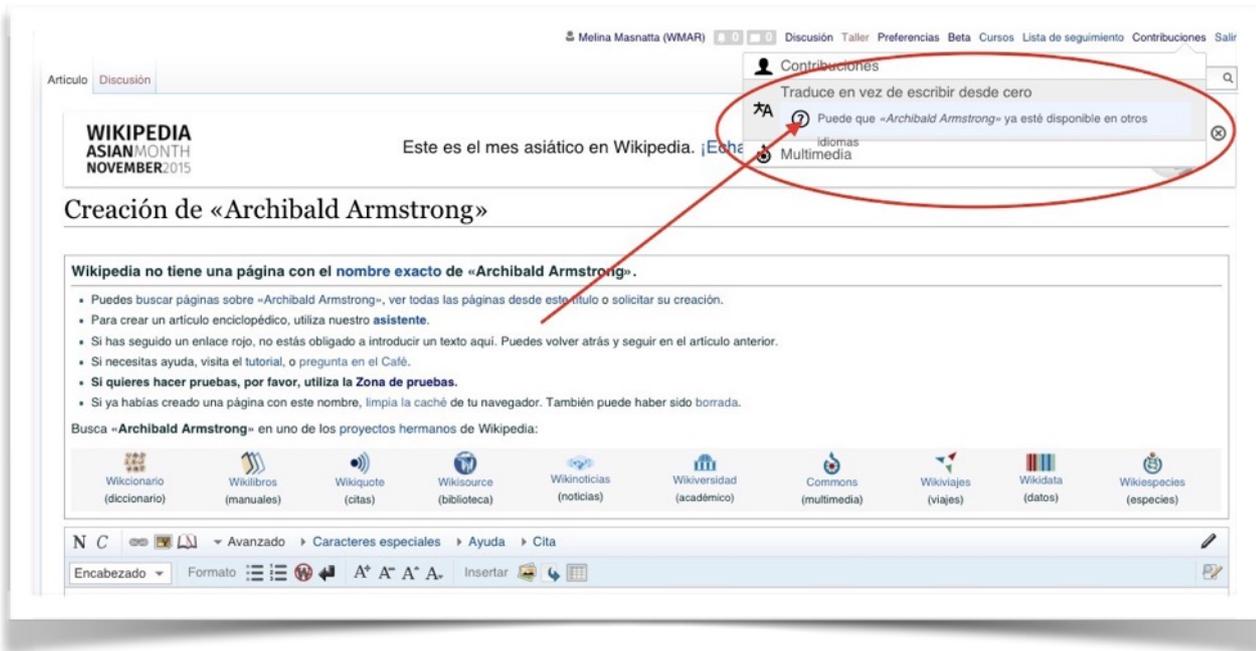
Wikipedia no tiene una página con el nombre exacto de «House of Balliol».

- Puedes buscar páginas sobre «House of Balliol», ver todas las páginas desde este título o solicitar su creación.
- Para crear un artículo enciclopédico, utiliza nuestro asistente.
- Si has seguido un enlace rojo, no estás obligado a introducir un texto aquí. Puedes volver atrás y seguir en el artículo anterior.
- Si necesitas ayuda, visita el tutorial, o pregunta en el Café.
- Si quieres hacer pruebas, por favor, utiliza la Zona de pruebas.
- Si ya habías creado una página con este nombre, limpia la caché de tu navegador. También puede haber sido borrada.

Busca «House of Balliol» en uno de los proyectos hermanos de Wikipedia:

Wikcionario Wikilibros Wikiquote Wikisource Wikinoticias Wikiversidad Commons Wikiviajes Wikidata Wikiespecies

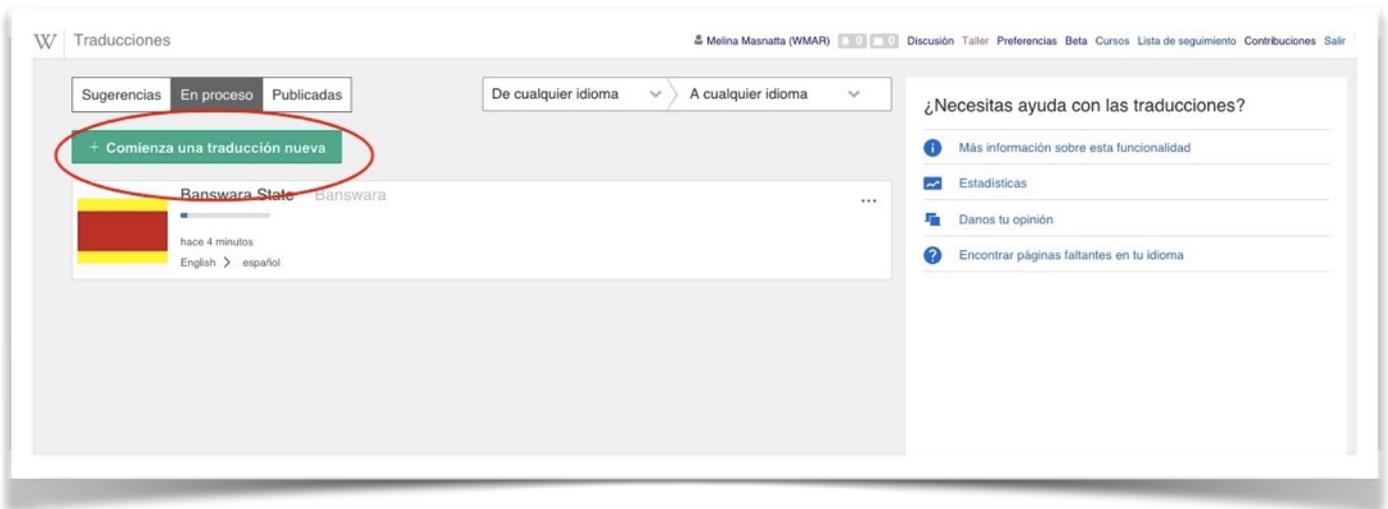
4. Una vez que hacen click en el artículo que van a traducir, va a aparecer una pantalla con el espacio del artículo, pero aún falta un paso, que es ir a “Configuración” y hacer click en la solapa que se despliega para que lo traduzca automáticamente:



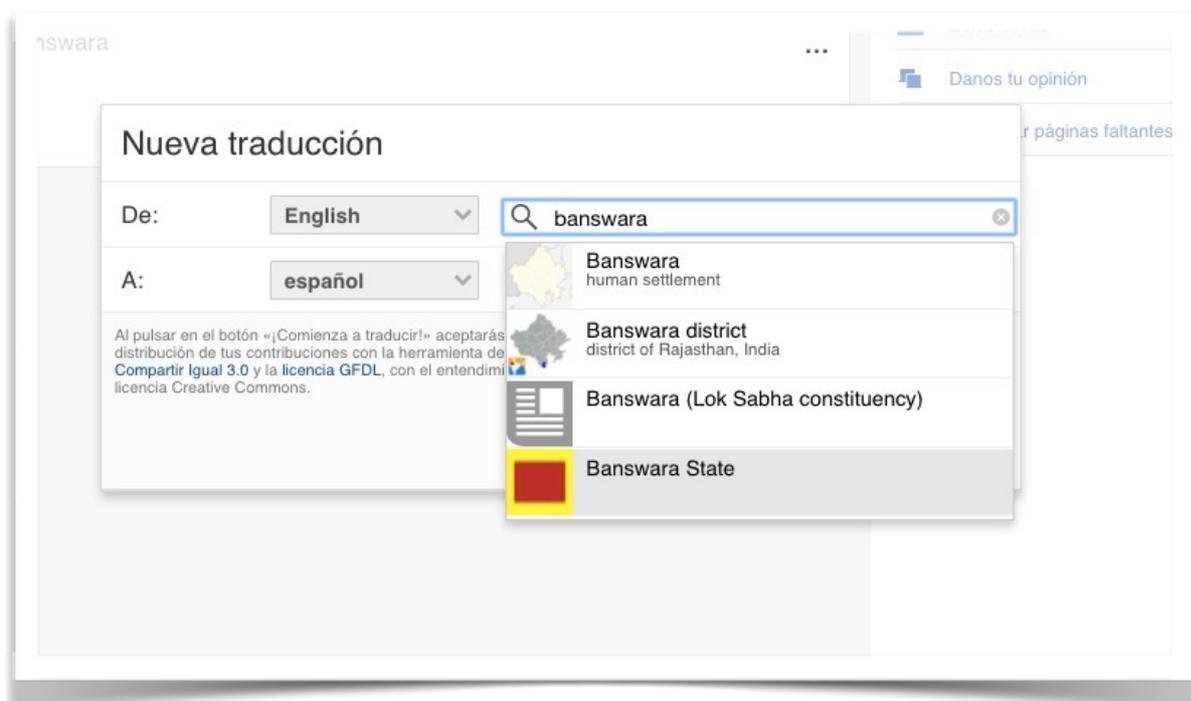
Vamos con un ejemplo: “Banswara”



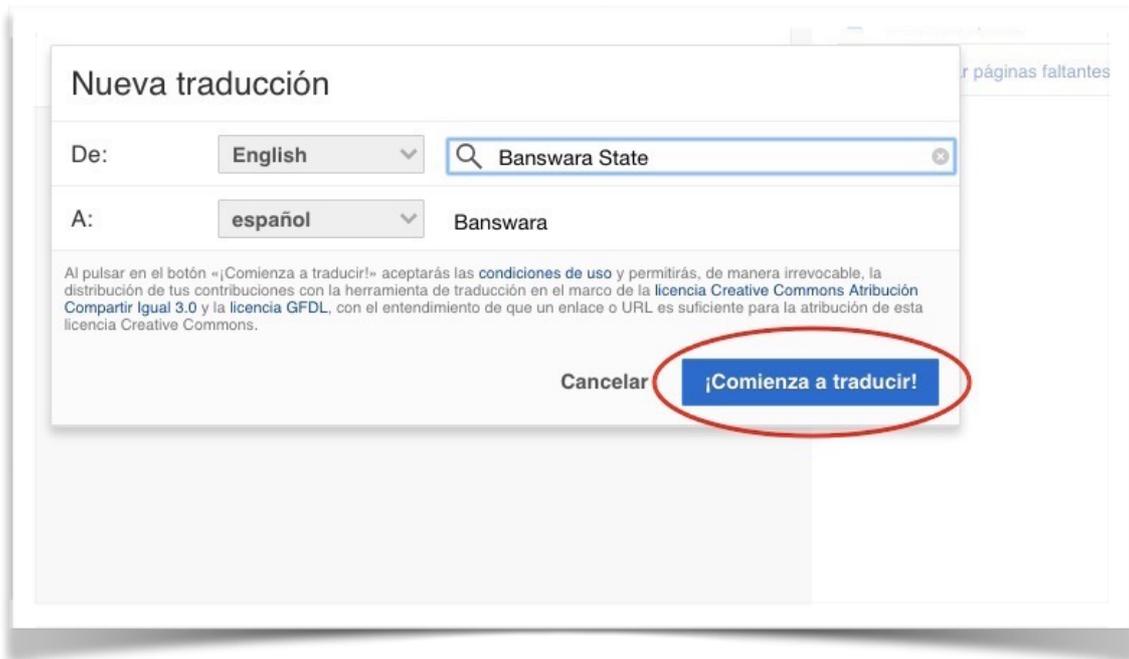
5. Inmediatamente va a aparecer la opción “Comienza una traducción nueva”, hacer click allí:



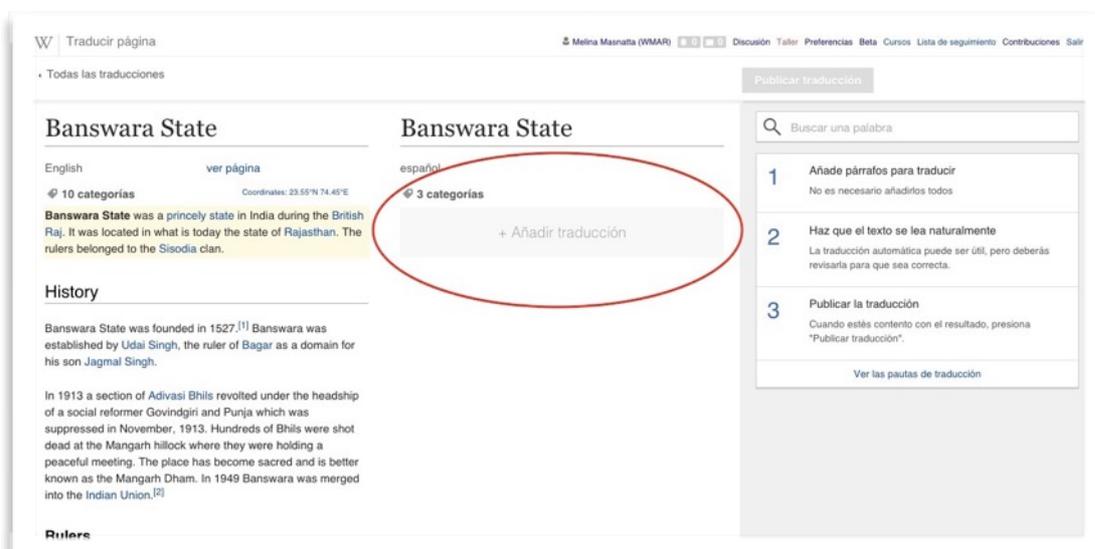
6. Lo que deben hacer es escribir en la parte en “English” el nombre de este artículo, allí empezarán a aparecer los artículos creados en inglés sobre esa categoría. Eligen el que les parece que pueden aportar más (a veces puede ser un estado, una personalidad, etc.):



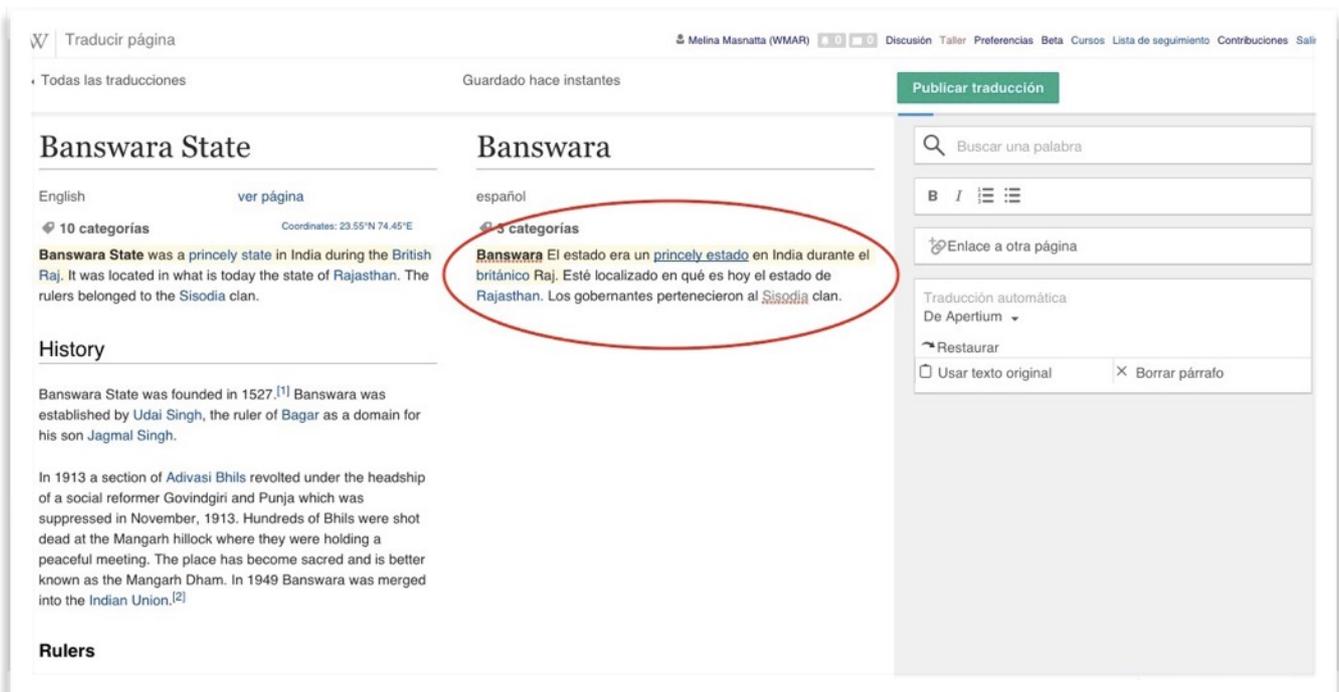
7. Una vez que eligen ese artículo, hacen click en “¡Comienza a traducir!”



8. Lo que empieza a suceder es que cada vez que apoyamos el cursor sobre los espacios vacíos, nos aparece un bloque que dice “+ Añadir traducción”, hacer click allí:



Lo que sucede es que automáticamente se empieza a traducir...¡pero necesita de nuestra corrección! Para eso ponen el cursor y pueden corregir el texto en español para darle sentido:



W | Traducir página

Melina Masnata (WMAR) | Discusión | Taller | Preferencias | Beta | Cursos | Lista de seguimiento | Contribuciones | Salir

Todas las traducciones | Guardado hace instantes | Publicar traducción

English | ver página | 10 categorías | Coordinates: 23.55°N 74.45°E

**Banswara State** was a princely state in India during the British Raj. It was located in what is today the state of Rajasthan. The rulers belonged to the Sisodia clan.

**History**

Banswara State was founded in 1527.<sup>[1]</sup> Banswara was established by Udai Singh, the ruler of Bagar as a domain for his son Jagmal Singh.

In 1913 a section of Adivasi Bhils revolted under the headship of a social reformer Govindgiri and Punja which was suppressed in November, 1913. Hundreds of Bhils were shot dead at the Mangarh hillock where they were holding a peaceful meeting. The place has become sacred and is better known as the Mangarh Dham. In 1949 Banswara was merged into the Indian Union.<sup>[2]</sup>

**Rulers**

español | 3 categorías

**Banswara** El estado era un princely estado en India durante el británico Raj. Está localizado en qué es hoy el estado de Rajasthan. Los gobernantes pertenecieron al Sisodia clan.

Buscar una palabra

B I [ ] [ ]

Enlace a otra página

Traducción automática  
De Apertium

Restaurar

Usar texto original  Borrar párrafo

9. En lo sucesivo, hay que apoyar el cursor en cada sección hasta que terminen el final del artículo. Es importante que no se olviden de hacer "click" en las categorías que aparecen en el artículo.



Todas las traducciones

**Banswara State** | **Banswara State**

English | ver página | 10 categorías | Coordinates: 23.55°N 74.45°E

**Banswara State** was a princely state in India during the British Raj. It was located in what is today the state of Rajasthan. The rulers belonged to the Sisodia clan.

**History**

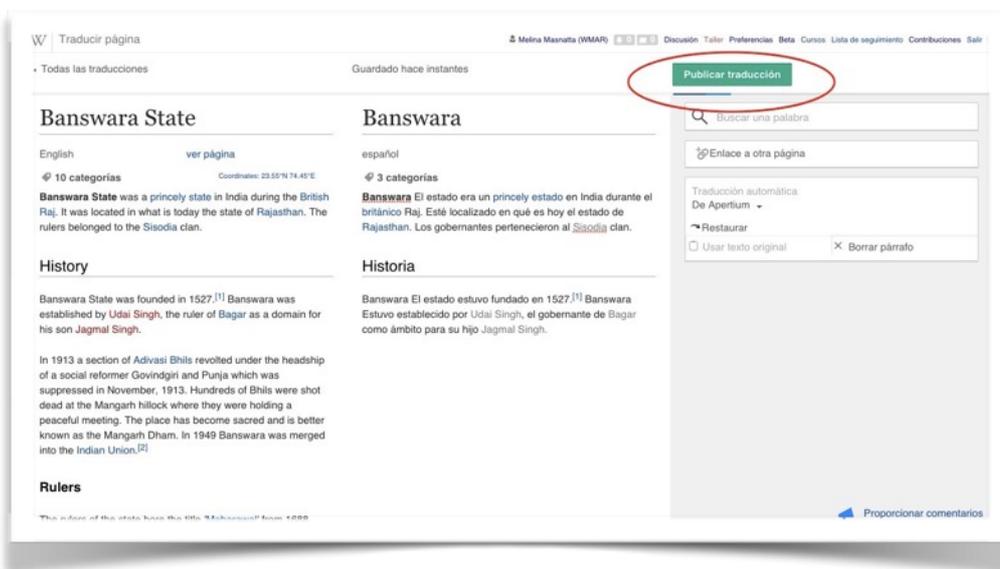
Banswara State was founded in 1527.<sup>[1]</sup> Banswara was established by Udai Singh, the ruler of Bagar as a domain for his son Jagmal Singh.

español | 3 categorías

Una vez que lo hacen es que aparecen las categorías en Wikipedia en español. Esto es vital para que un artículo sea identificado y considerado robusto:



10. Una vez que está la traducción hacen click en "Publicar traducción" y ya está listo el artículo :) ¡Felicitaciones!



Este tutorial es un trabajo original de Wikimedia Argentina, y está bajo una licencia Creative Commons 3.0 Genérico. Puede ser descargado y reutilizado, siempre que se cite a la fuente original